

# E10 - Time Flies Super Fast

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Hokkaido Gals Are Super Adorable!

**SIGN** Hokkaido Gals Are Super Adorable!

**SIGN** Super Cute Angels ♥

**SIGN** Hokkaido Gals Are

**SIGN** Boom!

**SIGN** Super Adorable

**SIGN** Episode 10:

Time Flies Super Fast

**SIGN** Episode 10:

Time Flies Super Fast

**[01:40] TV**

*At Tokyo's Ueno Park, the cherry blossoms are already in full bloom*

**[01:45] TV**

*and are attracting many visitors.*

**[01:45] Tsubasa**

Cherry blossoms, huh?

**[01:49] Tsubasa**

*Although it has warmed up somewhat now,*

**[01:53] Tsubasa**

*spring in Hokkaido is still pretty cold.*

**[01:58] Tsubasa**

Okay, I'm heading out.

**[02:00] Grandma**

Take care. I'll see you later.

**[02:10] Kid**

Hurry up!

**[02:13] Tsubasa**

I guess I'm in second year now.

**[02:16] Tsubasa**

*When I came to Hokkaido, the snow-covered roads really surprised me.*

**[02:20] Tsubasa**

*But I guess it already has been two months.*

**[02:23] Tsubasa**

*Time really does fly.*

**[02:31] Tsubasa**

*It's Fuyuki-san.*

**[02:33] Tsubasa**

*But isn't this out of the way coming from her place?*

**[02:38] Minami**

Oh, Tsubasa!

**[02:40] Tsubasa**

Good morning, Fuyuki-san.

**[02:42] Minami**

You finally got here!

**[02:43] Tsubasa**

Huh? Finally?

**[02:46] Minami**

I was waiting for you so we could walk to school together.

**[02:51] Minami**

Even though it is getting warmer,

**[02:53] Minami**

making a young maiden wait alone in the cold air like this...?

**[02:56] Minami**

What an cruel man you are!

**[02:58] Tsubasa**

I-I'm sorry! If you had told me, I could have left earlier.

**[03:02] Minami**

Huh? Not a chance!

**[03:05] Minami**

I wanted to get to see that surprised look on your face.

**[03:08] Tsubasa**

Uh, okay.

**[03:11] Tsubasa**

*Fuyuki-san is really on the offensive today for some reason.*

**[03:15] Minami**

So like, is your cold better now?

**[03:18] Tsubasa**

Oh, yeah. I'm perfectly fine now.

**[03:22] Tsubasa**

But Grandma got worried after that and told me I have to be in bed by 9:00.

**[03:28] Tsubasa**

So for the second half of spring break, I was living really healthy

**[03:32] Tsubasa**

but I couldn't go on any  
big trips or anything.

**[03:35] Minami**

I feel so bad for you.

**[03:38] Minami**

But you gotta listen to your granny.

**[03:40] Tsubasa**

Yeah. I really should be thankful.

**[03:45] Minami**

My spring break went by in a flash, too.

**[03:49] Tsubasa**

Were you that busy?

**[03:51] Minami**

Mm-hmm.

**[03:52] Minami**

But to tell the truth, over spring break

**[03:57] Minami**

I wish I could have spent a lot  
more time with you, Tsubasa.

**[04:01] Minami**

Ah! Your heart just skipped a beat, right?

You're so easy to read!

**[04:06] Tsubasa**

Well... I mean...

**[04:08] Tsubasa**

*First day of the term and  
she's coming on so strong!*

**[04:13] Tsubasa**

Hokkaido sure is impressive, though.

**[04:16] Minami**

What do you mean?

**[04:17] Tsubasa**

It's already April, but there's  
still snow on the ground.

**[04:20] Tsubasa**

Everyone in Tokyo thinks April  
is all about cherry blossoms.

**[04:25] Minami**

Tokyo is in full bloom, right?

I saw it on TV this morning.

**[04:29] Minami**

Up here, cherry blossoms bloom around May,

**[04:32] Minami**

so we don't think about them  
as part of the new school year.

**[04:34] Tsubasa**

Oh, really?

**[04:35] Minami**

But instead, cherry and plum and peach  
trees all bloom at the same time!

**[04:39] Tsubasa**

Huh? That's crazy!

**[04:41] Minami**

Spring comes and then goes just like that!

**[04:44] Minami**

It feels like winter ends and  
then all of a sudden it's summer.

**[04:48] Tsubasa**

Huh...

**[04:49] Tsubasa**

I'm not sure if that sounds better or worse.

**[04:53] Tsubasa**

For me, out of all four seasons,  
spring is my favorite.

**[04:58] Minami**

I guess I probably like winter best.  
There's a lot that happens.

**[05:03] Minami**

Skiing, right?  
The winter yakiniku festival, right?

**[05:07] Minami**

Then Christmas, New Year's,  
and even Valentine's Day!

**[05:13] Tsubasa**

Yeah, you have a point.

**[05:21] Tsubasa**

I do want to see Hokkaido's  
cherry blossoms soon, though.

**[05:28] Tsubasa**

Oh, that's right.

**[05:30] Tsubasa**

We get our new class assignments today.  
I hope we get in the same class again.

**[05:34] Minami**

I do, too.

**[05:36] Tsubasa**

*Huh? Fuyuki-san seems sad all of a sudden.*

**[05:39] Minami**

I heard a rumor that when classes  
get assigned at our school,

**[05:43] Minami**

students with good grades and students  
with bad grades don't get placed together.

**[05:47] Tsubasa**

What? Really?

**[05:49] Minami**

Yeah.

**[05:50] Tsubasa**

They didn't tell me that during orientation when I transferred, though.

**[05:54] Minami**

It is just a rumor, so I don't know if it's true or not.

**[05:58] Minami**

But if it is true, you know,

**[06:01] Minami**

I might not get into the same class as you.

**[06:06] Tsubasa**

Fuyuki-san...

**[06:10] Minami**

If we get into different classes, we won't see each other as much.

**[06:15] Minami**

We'd probably make new friends in class, too.

**[06:19] Minami**

When I started thinking about that, it made me kinda sad.

**[06:24] Minami**

That's why I wanted to walk to school with you today.

**[06:33] Tsubasa**

Even if we do get into different classes,

**[06:37] Tsubasa**

I'll go visit you, Fuyuki-san!

**[06:40] Tsubasa**

So, I mean... how do I put this...

**[06:44] Tsubasa**

You can put your mind at ease...?

**[06:48] Tsubasa**

Um, or maybe not ease, but I'm not going to let you worry...?

**[06:52] Tsubasa**

*Whoa! Everything coming out of my mouth sounds so embarrassing!*

**[06:59] Minami**

Tsubasa, you're trying so hard to play it cool!

**[07:01] Minami**

And you're making yourself blush! Hilarious!

**[07:05] Tsubasa**

*I know I am! Damn it!*

**[07:11] Minami**

But still, thank you.

**[07:13] Minami**

Thanks to you, Tsubasa,  
I don't feel sad anymore!

**[07:20] Minami**

Let's hurry up and get to school.

**[07:21] Tsubasa**

Yeah!

**SIGN** Year 2 Class 4

**[07:25] Tsubasa**

Okay, um... A, Ka, Sa, Shi...

**[07:29] Tsubasa**

Where's Shiki now.

**[07:30] Minami**

Fuyuki, Fuyuki...

**SIGN** Shiki

Tsubasa

**SIGN** Fuyuki

Minami

**[07:33] Tsubasa & Minami**

Oh.

**[07:34] Minami**

There I am!

**[07:35] Tsubasa & Minami**

Year 2 class 4!

**[07:37] Tsubasa & Minami**

Huh? The same class?!

**SIGN** Year 2 Class 4

**[07:40] Tsubasa**

Yes, Fuyuki-san!

**[07:41] Minami**

Hooray!

**[07:43] Minami**

So that rumor was all wrong!

**[07:45] Tsubasa**

Let's have a great class together!

**[07:47] Minami**

For sure, for sure!

**[07:48] Akino**

Shiki! Fuyuki!

**[07:51] Akino**

We're in the same class again.

**[07:52] Tsubasa**

You, too, Akino-san?

**[07:54] Minami**

Class 4?

**[07:55] Minami**

I'm in the same class as Sayurin again!

I'm super surprised and happy!

**[08:01] Akino**

Well, I always figured we'd  
be in the same class again.

**[08:05] Minami**

Amaz— Are you psychic or something?

**[08:07] Minami**

And here I was so worried about it.

**[08:11] Akino**

Worried?

**[08:12] Minami**

Mm-hmm.

**[08:13] Tsubasa**

There was a rumor that students would  
be grouped together by test grades.

**[08:17] Akino**

Yeah, I heard that.

**[08:19] Minami**

Oh, you did?

**[08:20] Akino**

But if they were placing students by grades,  
they would've done that from the start.

**[08:24] Minami**

Come on, Sayurin.

How can you be so chill about it?

**[08:29] Minami**

Huh?

**[08:30] Minami**

Sayurin, did you cut your hair?

**[08:32] Akino**

Huh? Uh, yeah.

**[08:35] Akino**

Just to make it a little lighter.

**[08:39] Minami**

It's perfect for spring!

**[08:41] Minami**

Don't you think so, Tsubasa?

**[08:43] Tsubasa**

Yeah!

**[08:44] Tsubasa**

I think you look really great, Akino-san!

**[08:47] Akino**

Uh...

**[08:48] Tsubasa**

Huh?

**[08:50] Tsubasa**

Oh, sorry. Did I say something weird?

**[08:53] Akino**

N-No, I—

**[08:54] Matsuo**

Hey!

**[08:55] Minami**

Mat-tsun!

**[08:59] Matsuo**

I'm in class 2-4, too.

Let's have a great year, guys!

**[09:03] Tsubasa**

You're in the same class?

**[09:06] Matsuo**

I'm so happy I'm together with  
a bunch of my friends again.

**[09:09] Matsuo**

It would suck to be all alone from the start.

**[09:12] Minami**

Mm-hmm!

**[09:13] Tsubasa**

Yeah, I'm so relieved!

**[09:15] Matsuo**

Let's get to class, man.

**[09:17] Tsubasa**

Oh. Huh?

**[09:21] Akino**

Now I can keep teaching  
you about games, Shiki.

**[09:24] Tsubasa**

Yes, Professor! I look forward to  
continuing my studies with you!

**[09:28] Akino**

I just heard all about the new update.  
We've gotta make the most of it!

**[09:32] Matsuo**

What? Akino-san, you play video games?

**[09:36] Minami**

What exactly do you mean "play"?

**[09:38] Matsuo**

Oh, no, no! It's just that I like games, too.

**[09:43] Akino**

I play anything. Battle royale-type FPS  
games, rhythm games, even All Climb.

**[09:50] Matsuo**

Man, that's a pretty sick lineup.

**[09:52] Minami**

After you eat something sweet,  
you're gonna want something salty, right?

**[09:55] Tsubasa**

Oh, definitely.

**[09:56] Matsuo**

You understand what she meant?

You guys sure are close.

**[10:00] Matsuo**

Oh. Okay then, do you play Sis-Plus?

**[10:01] Tsubasa**

Fuyuki-san.

**[10:02] Akino**

Oh, I totally do.

**[10:04] Tsubasa**

Let's go.

**[10:09] Minami**

Yeah!

**SIGN** Toguchi Misa

**[10:17] Toguchi**

Hello, everyone.

Welcome to the new school year!

**[10:20] Toguchi**

I'm your homeroom teacher, Toguchi Misa.

**[10:23] Toguchi**

Let's all have a wonderful year together!

**[10:27] Toguchi**

Well then, for our first  
homeroom class today,

**[10:29] Toguchi**

I'd like us to select a class  
president and vice president.

**[10:33] Toguchi**

First of all, would anyone like  
to volunteer as a candidate?

**[10:36] Toguchi**

You can also nominate  
someone else if you wish.

**[10:40] Matsuo**

I do, Teacher!

**[10:41] Toguchi**

Yes, Matsuo-kun?

**[10:43] Matsuo**

For class president,  
I think Shiki would be best!

**[10:46] Tsubasa**

Huh?!

**[10:47] Toguchi**

Would you mind explaining  
why you're nominating him?

**[10:49] Matsuo**

Well, okay. Shiki is super  
smart and really responsible.

**[10:54] Matsuo**

He's a great guy all around who  
really cares about his friends!

**[10:56] Tsubasa**

Um, but I only transferred  
here half a year ago.

**[11:00] Matsuo**

That doesn't matter!

**[11:02] Matsuo**

If Shiki became president, I know he  
wouldn't try to run everything himself.

**[11:07] Matsuo**

He'd listen to everyone's opinions carefully  
and turn this into a really great class!

**[11:11] Tsubasa**

*Is that how you see me, Matsuo-kun?*

**[11:15] Minami**

I agree with that!

**[11:17] Akino**

So do I.

**[11:18] Matsuo**

Oh! Two more supporters!

**[11:22] Matsuo**

Also, he's from Tokyo!

**[11:24] Matsuo**

I-Is that a reason to nominate me?

**[11:27] Toguchi**

Well then, Shiki-kun,  
how do you feel about that?

**[11:31] Toguchi**

Do you have any interest in being president?

**[11:34] Tsubasa**

Well...

**[11:37] Tsubasa**

If it means I can help everyone out,  
then I guess I could give it a shot.

**[11:41] Matsuo**

Yes!

**[11:41] Students**

Wow!

**[11:43] Toguchi**

If there aren't any other candidates,

then we'll settle on Shiki-kun.

**[11:47] Toguchi**

Is there anyone else?

**[11:49] Students**

No, there isn't!

**[11:51] Toguchi**

Well then, Shiki-kun, the duty is yours.

**[11:54] Tsubasa**

A-All right.

**[11:56] Tsubasa**

*They decided so quickly!*

**[11:58] Toguchi**

And next, for the vice pres—

**[12:00] Minami**

Me, me, me!

**[12:01] Minami**

I'll do it!

**[12:03] Matsuo**

Seriously?!

**[12:07] Toguchi**

We have a volunteer.

**[12:08] Toguchi**

What do you think, everyone?

**[12:10] Matsuo**

Hey, hey. Fuyumina, you gonna be okay?

**[12:13] Minami**

Yeah, of course I am!

**[12:15] Minami**

Despite my looks, I'm super responsible!

**[12:17] Matsuo**

I can only imagine you as a gyaru.

**[12:19] Minami**

Yeah, a responsible gyaru!

**[12:24] Toguchi**

Everyone, please congratulate your new class president and vice president.

**SIGN** President Shiki

**SIGN** Vice President Fuyuki Minami

**[12:30] Toguchi**

I'm glad that was decided so smoothly.

That makes me very happy.

**[12:34] Matsuo**

I'm super happy about it, too!

**SIGN** Shiki

**[12:48] Akino**

Oh! It's him!

**[12:49] Tsubasa**

Um, can you hear me, Akino-san?

**[12:51] Akino**

*Uh, yeah. I can hear you.*

**[12:53] Tsubasa**

Oh good. Then I guess it's working.

**[12:55] Akino**

Didn't you say this was your first time playing online?

**[12:59] Tsubasa**

*Yeah! I've been looking forward to it!*

**[13:01] Tsubasa**

Um, the game is called...

**[13:03] Tsubasa**

*All Together! Monster Climbing.*

**SIGN** All Together! Monster Climbing

**[13:06] Akino**

*Or All Climb for short.*

**[13:08] Akino**

But you didn't have a game console until recently, right?

**[13:12] Akino**

What happened?

**[13:13] Tsubasa**

*I had some allowance saved up and bought it with that.*

**[13:17] Akino**

Oh, man, I'm so sorry!

**[13:19] Akino**

I thought everyone in the world already owned a console,

**[13:22] Akino**

so I invited you without considering that.

**[13:24] Tsubasa**

*Don't worry about it!*

**[13:25] Tsubasa**

*I was interested in one anyway, so it was perfect timing.*

**[13:30] Akino**

Shiki, you never say "no" when people invite you for stuff. Why is that?

**[13:34] Tsubasa**

*Huh? Oh...*

**[13:36] Tsubasa**

Well, you never know if something is interesting or fun until you give it a try.

**[13:41] Tsubasa**

So I'm really glad you asked me to play.

**[13:47] Akino**

Shiki, I want to invite you to my mountain.

What's your character's name?

**[13:51] Tsubasa**

*Hanekoto.*

**[13:53] Akino**

"Hane," like feather?

**[13:55] Akino**

Oh, because "Tsubasa" means wing!

**[13:57] Tsubasa**

What about yours?

**[14:00] Akino**

*Tamu-san.*

**[14:01] Tsubasa**

Tamu-san? But why?

**[14:03] Akino**

*Shiki! It's off limits to ask someone  
about the origin of their character name!*

**[14:06] Tsubasa**

I-I'm sorry!

**[14:08] Tsubasa**

*Y-You're right.*

*I think it's a really cute name.*

**[14:12] Tsubasa**

Am I doing this the right way?

**[14:14] Akino**

You're good. This is my house.

**[14:17] Tsubasa**

Huh? You've got an amazing house, Tamu-san!

**[14:21] Akino**

Y-You really think so?

**[14:24] Tsubasa**

Wow! This is great!

**[14:26] Tsubasa**

Didn't it take a ton of work  
to get each piece of furniture?

**[14:31] Akino**

Yeah, well, when I get down to business,  
this is sort of what happens.

**[14:36] Akino**

*B-But there's one thing I should tell you.*

**[14:39] Akino**

Nobody's ever come to my house before.

**[14:41] Akino**

Shi—Hanekoto, you're the first one.

**[14:45] Tsubasa**

I am? Really? Then this really is an honor.

**[14:49] Tsubasa**

Thank you for the invitation!

**[14:50] Tsubasa**

*It's just a game but I'm  
getting so nervous! Why?*

**[14:54] Tsubasa**

W-Well then, do you want to  
come over to my place, too?

**[14:57] Akino**

U-Um, okay.

**[15:01] Akino**

Uh... So it's basically  
still the original settings?

**[15:04] Tsubasa**

Sorry it's so dull.

**[15:06] Tsubasa**

I did get a special bonus when I bought  
it that gave me this weird mascot, though.

**[15:11] Akino**

As long as you like it, Hanekoto,  
it's good enough for me. Yeah.

**[15:15] Tsubasa**

I've thought about changing things,  
but I don't have enough materials yet.

**[15:20] Tsubasa**

Or any design skill.

**[15:22] Akino**

Then why don't you come to my  
mountain to gather materials?

**[15:25] Tsubasa**

*Huh? Can I?*

**[15:27] Tsubasa**

*Thank you, Tamu-san!*

**SIGN** Mt. Taisetsu

**[15:34] Tsubasa**

Mt. Taisetsu?

**SIGN** Mt. Taisetsu

**[15:36] Tsubasa**

That's kind of a cute name.

**[15:38] Akino**

*Yeah. It's the name of  
a mountain in Hokkaido.*

**[15:42] Akino**

*It's called Taisetsu-zan.*

**[15:43] Tsubasa**

Oh. The one you spell with the  
characters for "heavy snow," right?

**[15:48] Tsubasa**

I always thought it was pronounced Daisetsu-zan.

**[15:51] Tsubasa**

This is "taisetsu" because it's Tamu-san's "special" mountain, right?

**[15:53] Akino**

Oh...

**SIGN** Jaga Pokkuru

**[15:55] Akino**

Well, I suppose you could pronounce it either way.

**[16:26] Tsubasa**

Wow!

**[16:28] Tsubasa**

We already got a bunch!  
All thanks to you, Tamu-san!

**[16:32] Akino**

For a beginner, you're pretty good yourself, Hanekoto.

**SIGN** Mt. Taisetsu

**SIGN** Hanekoto's Mountain

**[16:46] Akino**

Now we just have to wait for it to finish.

**[16:48] Akino**

But I went ahead and already did a bunch of stuff. I hope that was okay.

**[16:52] Tsubasa**

I'm actually grateful for all the help.

**[16:55] Tsubasa**

I would've run out of steam if I had to do it myself.

**[16:57] Akino**

*Really? Then I'm glad.*

**[16:59] Tsubasa**

You really are amazing, Tamu-san.

**[17:02] Tsubasa**

*Thank you!*

**[17:06] Akino**

No.

**[17:07] Tsubasa**

Huh?

**[17:07] Akino**

*You and Fuyuki are way more amazing.*

**[17:10] Tsubasa**

Huh?

**[17:11] Akino**

So is Matsuo.

**[17:12] Akino**

It was his first time in our class today, and he had the guts to nominate you for president?

**[17:16] Tsubasa**

Matsuo-kun really is outgoing, isn't he?

**[17:19] Akino**

*It was awesome that you accepted after you were nominated,*

**[17:22] Akino**

*and awesome that Fuyuki volunteered to be vice president just like that.*

**[17:25] Tsubasa**

I was really surprised when Fuyuki-san did that.

**[17:30] Tsubasa**

*Akino-san?*

**[17:32] Akino**

You're all just so great.

**[17:35] Akino**

And here I am, same as always. I haven't changed a bit.

**[17:39] Tsubasa**

*Are you sure? I think you have.*

**[17:42] Akino**

Huh?

**[17:43] Tsubasa**

You always used to isolate yourself, but then when you talked to me,

**[17:48] Tsubasa**

and when you decided to try skiing down that mountain in class,

**[17:52] Tsubasa**

I think those things show that you've changed a lot.

**[17:55] Akino**

Those were just...

**[17:57] Tsubasa**

*There's a lot of other stuff too.*

**[17:59] Tsubasa**

When Fuyuki-san and I were total beginners, you taught us how to play games.

**[18:03] Tsubasa**

When Matsuo-kun said something mean to Fuyuki-san, you got angry at him.

**[18:10] Akino**

Well, if I really have changed,

then it's all thanks—

**[18:13] Tsubasa**

*Oh! It's done!*

**[18:20] Tsubasa**

Oh, sorry! Weren't you about to say something, Akino-san?

**[18:25] Akino**

Nah.

**[18:26] Akino**

*Good luck being class president.*

**[18:29] Akino**

I'll be rooting for you.

**SIGN** Storage Room

**[18:46] Tsubasa**

Once we get all the print-outs together, we're done.

**[18:49] Tsubasa**

It's already starting to get dark outside.

**[18:52] Minami**

Oh, you're right.

**[18:53] Minami**

Isn't it fun being in school at night like this?

**[18:56] Tsubasa**

Eh... I don't think it's really my thing.

**[18:59] Minami**

Oh? Are you scared of ghosts or something, Tsuba-cha?

**[19:03] Tsubasa**

No, that's not what I mean. It's just... really dark and quiet.

**[19:08] Tsubasa**

When nobody's around, it gets kind of lonely.

**[19:11] Minami**

That's why I like it.

**[19:12] Tsubasa**

Huh?

**[19:13] Minami**

'Cause I mean, it feels like we're the only people in the whole world.

**[19:17] Minami**

Doesn't that get your heart beating?

**[19:33] Tsubasa**

I-I forgot something! I meant to thank you!

**[19:36] Minami**

Thank me? For what?

**[19:38] Tsubasa**

For volunteering to be vice president.

**[19:41] Tsubasa**

It was a surprise, but it actually helps a ton.

**[19:44] Minami**

Oh, right. Everybody tells  
me it was a surprise!

**[19:48] Minami**

Do I really seem that unreliable?

**[19:50] Tsubasa**

No, no, it's not that you aren't reliable.

**[19:53] Tsubasa**

It just seemed like something  
you wouldn't be interested in.

**[19:57] Minami**

Well, I guess I have never done it before.

**[20:01] Minami**

I always thought I wouldn't  
like doing this stuff.

**[20:04] Tsubasa**

So what made you change your mind?

**[20:06] Minami**

Hmm...

**[20:09] Minami**

Because I wanted to be able to spend  
as much time with you as I can.

**[20:18] Tsubasa**

F-Fuyuki-san, you're sure  
teasing me extra hard today.

**[20:22] Tsubasa**

*Back when I first got here, a line  
like that would've finished me off!*

**[20:27] Minami**

Huh?

**[20:28] Minami**

I haven't teased you about anything today.

**[20:33] Minami**

I've been totally serious.

**[20:41] Tsubasa**

Fuyuki—

**[20:42] Toguchi**

Hello, you two! Are you about to finish soon?

**[20:46] Toguchi**

If it's going to take much  
longer, I could help out.

**[20:49] Minami**

That's all right! We just finished.

**[20:52] Toguchi**

Oh, that's wonderful!

**[20:55] Minami**

No prob, no prob.

**[20:59] Toguchi**

Shiki-kun, Fuyuki-san, I'm so glad you decided to become the class representatives.

**[21:03] Toguchi**

Thanks for your hard work!

**[21:05] Tsubasa**

Thank you, too!

**[21:06] Minami**

See you, Teach!

**[21:13] Tsubasa**

It really is still cold at night.

**[21:16] Tsubasa**

I guess there's still some winter left.

**[21:18] Minami**

Hmm.

**[21:19] Tsubasa**

Huh?

**[21:32] Tsubasa**

*She seems really down. And after the constant teasing today...*

**[21:36] Tsubasa**

*I wonder what's gotten into her.*

**[21:40] Minami**

Tsubasa.

**[21:42] Tsubasa**

Yes?

**[21:43] Minami**

Golden Week is next month.

**[21:46] Minami**

It doesn't matter which one, but would you keep one whole day free for me?

**[21:49] Tsubasa**

Huh?

**[21:51] Minami**

I have something that I want to tell you.

**[21:57] Tsubasa**

Oh...

**[22:00] Minami**

M'kay, then. See you.

**[22:04] Tsubasa**

Uh...

**[22:11] Tsubasa**

I've never seen Fuyuki-san get so serious before.

**[22:17] Tsubasa**

*As the season turns to spring,*

**[22:19] Tsubasa**

*the Hokkaido snow has started to clear up,*

**[22:23] Tsubasa**

*but everything inside my head*

**[22:26] Tsubasa**

*is still a white blur.*

---

Revision #1

Created 2025-01-16 23:23:09 UTC by whimsee

Updated 2025-01-16 23:23:13 UTC by whimsee